



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)**

**Международный институт экономики и лингвистики
Кафедра лингвистики и лингводидактики**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ
по дисциплине Б1.В.ДВ.01.02 «КЛАССИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА
КИТАЯ»**

направление подготовки 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

**профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникация в торгово-экономической
сфере (китайский язык)»**

Иркутск, 2024

Одобен
УМК МИЭЛ

Разработан в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриат), утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 969 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 25 августа 2020 г, регистрационный № 59448),

с учетом требований профессионального стандарта 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрировано в Министерстве юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Председатель УМК *Крайнова Е.В., зам. директора по учебной работе,*
канд. филол. наук, доцент



Разработчик *Родионова О. Ю., ст. преп. кафедры лингвистики*
и лингводидактики


подпись

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ
по учебной дисциплине

Б1.В.ДВ.01.02 «КЛАССИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА КИТАЯ»

Направление подготовки – 45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

Направленность подготовки – «Межъязыковая и межкультурная коммуникация
в торгово-экономической сфере (китайский язык)»

1. Компетенции, формируемые в процессе изучения дисциплины (2 курсе 4 семестр):

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.	ИДК_{ПК1.1} Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы, разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ).	<u>Знать</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования <u>Уметь</u> использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеть</u> способностью принятия решений на основе знаний о характерных особенностях различных источников информации, навыками определения актуальности и достаточности информации, навыками определения точности и достоверности информации, навыками

			сравнения и сопоставления информации, навыками представления материалов исследования в корректной форме
		ИДК_{ПК1.2} Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	Знать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения Уметь применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения Владеть способностью использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для проведения самостоятельного исследования
Индекс компетенции	Содержание компетенции	Индекс и содержание индикатора компетенций	Результаты обучения
ПК-1	Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на освоение	ИДК_{ПК1.1} Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы,	Знает методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики,

	дополнительной общеобразовательной программы.	разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ).	межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования <u>Умеет</u> использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеет</u> способностью принятия решений на основе знаний о характерных особенностях различных источников информации, навыками определения актуальности и достаточности информации, навыками определения точности и достоверности информации, навыками сравнения и сопоставления информации, навыками представления материалов исследования в корректной форме
		ИДК_{пк1.2} Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	<u>Знает</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Умеет</u> применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной

			коммуникации и переводоведения <u>Владеет</u> способностью использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для проведения самостоятельного исследования
--	--	--	---

2. Текущий контроль

2.1. Программа оценивания контролируемой компетенции ПК-1

Тема или раздел дисциплины ¹	Код индикатора компетенции	Планируемый результат	Показатель	Критерий оценивания	Наименование ОС ²	
					ТК ³	ПА ⁴
1. Тема 1: «Шицзин» и «Ицзин» как произведения древней культуры. Их связь с конфуцианской традицией. «Шицзин» - первый художественный памятник литературы, его композиция и поэтика. Трудовая песня и заклинание в обрядовом действе; Постепенное обогащение содержания песен. Песни трудовые и календарные, насмешливые и любовные. Зарождение лиро-эпического жанра. Песни обрядовые и отражение в них главных моментов жизни человека: рождение, достижение совершеннолетия, заключение брака, смерть. Выделение покойника и изображение усопшего на его похоронах. Усложнение содержания и	<i>ИДК_{ПК1.1}</i>	Знает: методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования	Применяет и хорошо разбирается в пройденном материале.	При оценивании учитывается качество применения и владения материалом по пройденным темам.	ТК	

формы песен, постепенная выработка поэтических и композиционных приемов, художественных средств.						
2. Литература периода Ханьской династии (3 в. до н. э.) Ханьская одическая поэзия (Цзя И, Мэй Шэн, Ян Сюн и др.). Творчество Цзя И. Даосская система гиперболизированных образов. «Исторические записки» Сыма Цяня, их влияние на культуру эпохи. Развитие прозаических жанров («Яньский наследник Дань», «Частное жизнеописание Чжао – Летящей Ласточки»). Поэзия «Юэфу» как продолжение традиций «Шицзина». Древние народные	<i>ИДК_{ПК1.1}</i>	Умеет: использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	Применяет и хорошо разбирается в пройденном материале.	При оценивании учитывается качество применения и владения материалом по пройденным темам.	ТК	

песни «Юэфу» – любовные, семейные, воинские, лирические, жалобные, сиротские. «Семь печалей» китайской поэзии						
3. Эпоха Тан – золотой век китайской литературы Появление новых поэтических жанров. Формирование представления об основных темах классической поэзии Китая. Творчество Ван Вэя. Тема «гор и вод» в творчестве поэта, развитие жанра лирической миниатюры, живописность поэзии в цикле «Река Ванчуань». Роль трактата «Тайны живописи» в развитии китайской поэзии и живописи. Творчество Ли Бо. Даосские и буддийские	<i>ИДК ПК1.2</i>	Знает: методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурн ой коммуникаци и и переводоведе ния	Применя ет и хорошо разбирае тся в пройденн ом материал е.	При оцениван ии учитывае тся качество применен ия и владения материал а по пройденн ым темам.	ТК	

мотивы творчества. Придворный поэт императора Сюаньцзуна, просьба о разрешении «вернуться в горы». Тема вина в творчестве Ли Бо. Создание «пограничной лирики». Творчество Ду Фу. Философская лирика.						
4. Юаньская драма (13 – 14 века) Становление театра, его история. Деревенский театр. Сакральное значение спектаклей, особенности масок актеров. Городской театр. Типы театральных трупп. Структура труппы и принципы ее внутренней жизни. Социальное положение актеров. Развитие	ИДК _{ПК1.2}	Умеет: применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	Применяет и хорошо разбирается в пройденном материале.	При оценивании учитывается качество применения и владения материалом по пройденным темам.		ПА

драматургии в период монгольской династии. Амплуа актеров. Крупнейшие произведения юаньской драмы (Ма Чжи-юань «Осень в Ханьском дворце», Ван Дэ-синь «Западный флигель», Гуань Хань-цин «Обида Доу Э»). Театр эпохи Мин. Пекинская опера.						
4. Литература эпохи Мин (14 – 17 века) Творчество Гао Ци. Развитие художественной прозы. Романы Ло Гуань-чжуна «Троецарствие» и Ши Най-аня «Речные заводи». «Цзинь, Пин, Мэй, или Цветы сливы в золотой вазе» – первый оригинальный роман в истории Китая. Отражение в романе патриархальных устоев общественной и	ИДКПК1. 2	Умеет: применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения	Применяет и хорошо разбирается в пройденном материале.	При оценивании учитывается качество применения и владения материалом по пройденным темам.		ПА

семейной жизни эпохи Мин, положение женщины в обществе и семье. Тема возмездия в романе. Крупнейший философский роман эпохи «Путешествие на Запад» У Чэн-эня, его влияние на формирование прозы нового времени.. Тема Пути и путешествия, соединение внешнего и внутреннего в романе. Образы главных героев.						
---	--	--	--	--	--	--

2.2. Характеристика оценочных материалов для обеспечения текущего контроля по дисциплине

Код индикатора компетенции	Планируемый результат	ОС	Содержание
ИДК_{ПК1.1}	<u>Знает</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования <u>Умеет</u> использовать методики анализа материалов	Доклад, презентация	Обучающийся готовит доклад с презентацией. Отвечает на вопросы преподавателя.

	современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеет</u> способностью принятия решений на основе знаний о характерных особенностях различных источников информации, навыками определения актуальности и достаточности информации, навыками определения точности и достоверности информации, навыками сравнения и сопоставления информации, навыками представления материалов исследования в корректной форме		
ИДК_{ПК1.2}	<u>Знает</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Умеет</u> применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеет</u> способностью использовать методики анализа материалов	Доклад, презентация	Обучающийся готовит доклад с презентацией. Отвечает на вопросы преподавателя.

	современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для проведения самостоятельного исследования		
--	---	--	--

Критерии оценки результатов выполнения тестов

Основным критерием оценки результатов выполнения тестовых заданий является коэффициент усвоения учебного материала, который определяется как отношение правильных ответов к общему количеству заданий.

Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
От 0 до 59 баллов. Необходима значительная дальнейшая работа для успешного прохождения теста.	От 60 до 70 баллов. Выполнение теста удовлетворяет минимальным критериям.	От 71 до 85 баллов. В целом правильная работа с определенным допустимым количеством ошибок.	От 86 до 100 баллов. Отличное выполнение теста с незначительным количеством несущественных ошибок.

Внеаудиторная самостоятельная работа

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1.	Древняя литература	Прочитать стихи из раздела «Нравы царств» «Ши цзина» (на выбор), дать анализ традиционных образов и мотивов.	4	5
2.	Эпоха Тан – золотой век китайской литературы.	Прочитать стихи Ли Бо и Ду Фу (на выбор).	ПК-1	ИДКо _{ПК-1.1}
3	Эпоха Тан – золотой век китайской литературы.	Подготовить доклад об одном из поэтов династии Тан (на выбор).	ПК-1	ИДКо _{ПК-1.1}
4	Литература позднего средне-вековья	Рассмотреть	ПК-1	ИДКо _{ПК-1.1}

		иллюстрации к роману У Чэн-эня «Путешествие на Запад», сравнить описание героев с их традиционными изображениями.		
--	--	---	--	--

Критерии оценки выполнения внеаудиторной самостоятельной работы

«отлично» студент получает, если:

- работа выполнена в полном объеме; учтены все требования к данной работе; работа оформлена аккуратно и грамотно;
- правильно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя, имеющие целью выяснить степень понимания студентом данного материала.

«хорошо» студент получает, если:

- работа выполнена в полном объеме; учтены все требования к данной работе; работа оформлена аккуратно и грамотно;
- при изложении были допущены 1-2 несущественные ошибки, которые он исправляет после замечания преподавателя;
- правильно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя, имеющие целью выяснить степень понимания студентом данного материала.

«удовлетворительно» студент получает, если:

- работа выполнена не в полном объеме; учтены не все требования к данной работе; работа оформлена аккуратно;
- знает и понимает основные положения данной темы, но допускает неточности;
- затрудняется при ответах на вопросы преподавателя.

«неудовлетворительно» студент получает, если:

- работа не выполнена; требования к данной работе не учтены; работа оформлена неаккуратно и безграмотно;
- не отвечает на вопросы преподавателя.

3. Промежуточная аттестация

По дисциплине Б1.В.ДВ.01.01 «История Китая» предусмотрены следующие формы промежуточной аттестации:

Очная форма обучения зачет в 4 семестре.

3.1. Оценка запланированных результатов по дисциплине

Код компетенции	Код оцениваемого индикатора	Результаты обучения	Показатели
ПК-1	<i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i>	Знает: - языковой материал изучаемого	Применяет пройденный языковой

		языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели) в профессиональном контексте, в том числе: • грамматические структуры, характерные для устной и письменной профессионально-ориентированной коммуникации; • общую, деловую и лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности; • интернациональную лексику; • терминологическую лексику; • правила речевого этикета; • регистры (стили) общения, в том числе характерные для профессионального общения; • языковые особенности информационных интернет-сообщений. Умеет: • использовать иностранный язык в межличностном общении и деловой коммуникации; • воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; • осуществлять поиск информации по полученному заданию, сбор, анализ данных, необходимых для решения условно-профессиональных задач; • работать со справочной литературой и другими источниками информации; • представлять англоязычную информацию профессионального характера в виде перевода, пересказа, краткого изложения, плана. Владеет:	материал. Реализует коммуникативные ситуации «
--	--	---	---

		• всеми видами речевой деятельности – говорение, слушание, чтение, письмо в профессиональном контексте; • всеми видами чтения (изучающим, просмотровым, поисковым); • навыками аналитико-синтаксической переработки профессионально-значимой информации – перевод, аннотирование, реферирование, перекодирование информации; • навыками эффективной коммуникации в официальном, нейтральном и неофициальном регистре общения на английском языке; • навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, нейтральном и официальном общении на английском языке; • навыками литературной письменной и устной речи на русском языке; • навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений.	
--	--	--	--

3.2. Показатели и критерии оценивания сформированности компетенции (индикатора) на этапе освоения дисциплины Б1.В.02 «Английский язык: межкультурная коммуникация»

Код компетенции и или индикатора	Показатели и критерии оценки достижения освоения компетенции			
	Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ПК-1 <i>ИДК_{ПК1.1}</i> <i>ИДК_{ПК1.2}</i>	Не знает: - языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели).	Знает: - частично языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели).	Знает: - языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели).	Знает: - языковой материал изучаемого языка (лексика, грамматика, структурные и языковые модели).
	Не умеет:	Умеет:	Умеет:	Умеет:

	- использовать иностранный язык в межличностном общении и/или деловой коммуникации; воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; работать со справочной литературой и другими источниками информации; -получает 0-59 баллов за тесты.	- частично использовать иностранный язык в межличностном общении и деловой коммуникации; воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; работать со справочной литературой и другими источниками информации; -получает 60-70 баллов за тесты.	- использовать иностранный язык в межличностном общении и деловой коммуникации; воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; работать со справочной литературой и другими источниками информации; -получает 71-85 баллов за тесты.	- использовать иностранный язык в межличностном общении и деловой коммуникации; воспринимать содержание текстов заданного уровня сложности профессионально-ориентированного характера; работать со справочной литературой и другими источниками информации; -получает 86-100 баллов за тесты.
	Не владеет - знаниями и умениями для правильных ответов на задания.	Владеет: - основными знаниями и умениями для правильных ответов на 60% заданий.	Владеет: - знаниями и умениями для правильных ответов на большинство заданий.	Владеет: - знаниями и умениями для правильных ответов на все задания.

3.3 Оценочные материалы, обеспечивающие диагностику сформированности индикаторов компетенций, заявленных в рабочей программе дисциплины

Оценочные материалы для текущего контроля Демонстрационный вариант теста

1. Расскажите о Фу Си как мифологическом персонаже.
2. .Какие мифологические персонажи отражены в данном произведении, каков его смысл?

Ма Чжи-юань :

Позлащенный платан облетит...

В одиночестве Чудной люблюсь луной,

И с экрана луны
Юный лик неотрывно глядит...
К двум далеким звездам, Разделенным Небесной рекой,
Нет, увы, мне пути.

3. .Каковы художественные особенности литературы «вэнь»?
4. .Как вы понимаете слова Конфуция: «Если ты не изучаешь «Шицзин», с тобой не о чем разговаривать»?
- 5.Выделите обобщающее значение метафорического ряда:
А) Луна, коричный дух, Чан Э;
Б) Уточки, выюнок, кувшинка.
- 5.Выделите поэтические формулы и объясните их значение:
А) Сорока свила для себя гнездо – Голубка поселится в нем.
В пути новобрачная, сто колесниц Ей вслед выступают в поход. («Шицзин»)
Б) Ушедший в поход, не знаю, когда он вернется,
Напрасно грущу, Что цветок орхидеи завянет. (Ли Бо)

Примерные вопросы к зачету:

1. Пань-гу как персонаж китайской мифологии.
2. Магические животные. Понятие животного круга.
3. Си-ван-му как персонаж китайской мифологии.
4. «Шицзин» как первый памятник литературы Китая, отражение в нем исторической действительности.
5. Творчество первого крупного поэта Китая Цюй Юаня, особенности его лирики.
6. Творчество Тао Юань-мина, художественные особенности фу «Персиковый источник».
8. Эпоха Тан как «золотой век» китайской поэзии.
8. Творчество Ван Вэя.
9. Творчество Ду Фу, гражданственные мотивы его лирики.
10. Творчество Ли Бо, роль пейзажной лирики в его поэзии.

11. Основные темы китайской классической поэзии, роль «семи печалей» в формировании тематического комплекса.
12. Творчество Бо Цзюй-и, роль поэм «Вечная печаль» и «Пипа» в его поэзии.
13. Цзацзуань как особый вид китайских изречений, композиционное построение группы цзацзуаней.
14. Становление жанра «цы» в китайской литературе, связь палаты «Юэфу» с циклами цы.
15. «Строфы из граненой яшмы» Ли Цин-чжао как высшее достижение в жанре «цы» сунской эпохи, смысл названия сборника. Отшельнические мотивы в поздней поэзии.
16. Становление китайского театра, его история. Типы театральных трупп. Сакральное значение спектаклей, особенности масок актеров. Развитие понятия внутреннего и внешнего действия. 31
17. Юаньская драма, причины взлета драматургии в период монгольской династии. Амплуа актеров. Драма Гуань Хань–цина «Обида Доу Э».
18. «Путешествие на Запад» У Чэн-эня как первый философский роман. Тема «Пути и путешествия», соединение внешнего и внутреннего в романе. Своеобразие композиции романа. Образы главных героев.

Критерии оценки результатов выполнения задания

Основным критерием оценки результатов выполнения тестовых заданий является коэффициент усвоения учебного материала, который определяется как отношение правильных ответов к общему количеству заданий.

Оценочное средство	Шкала оценивания
Ответ на вопрос	«Зачтено» Теоретическое содержание дисциплин освоено в полном объеме. Студент демонстрирует необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены качественно. «Не зачтено» Теоретическое содержание дисциплины освоено фрагментарно,

	поверхностные знания по изученному материалу. Практические навыки работы с освоенным материалом в основном не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено.
--	---

Характеристика оценки знаний
по дисциплине Б1.В.ДВ.01.01 «Классическая литература Китая»

Оценка	Обучающийся демонстрирует ...	Применение
Отлично/зачтено	Знания и умения для правильных ответов на все вопросы Получает 86-100 баллов за тесты.	Как правило, выставляется обучающимся, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретаемой профессии.
Хорошо/зачтено	Знания и умения для правильных ответов на большинство вопросов. Получает 71-85 баллов за тесты.	Как правило, выставляется обучающимся, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.
Удовлетворительно /зачтено	Основные знания и умения для правильных ответов на 60% вопросов. Получает 60-70 баллов за тесты.	Выставляется обучающимся, допустившим погрешности в ответе, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.
Неудовлетворительно /не зачтено	Не демонстрирует основные знания и умения для правильных ответов Получает 0-59 баллов за тесты.	Ставится обучающимся, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.